INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Orteza stawu kolanowego z regulacją ruchomości

Modele:

AT53001 Orteza stawu kolanowego z regulacją ruchomości JABa

AT53002 Orteza stawu kolanowego z regulacją ruchomości JABa

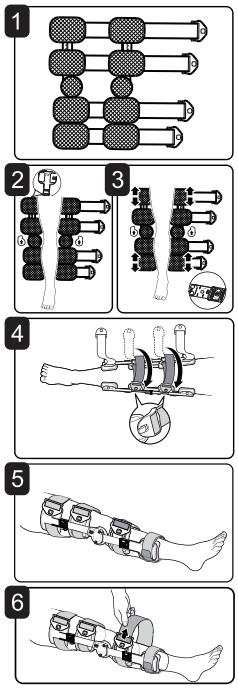
AT53001

AT53002

OPIS PRODUKTU I ZALECENIA STOSOWANIA

Ortezy AT53001 i AT53002 są wielofunkcyjnymi urządzeniami ochronnymi stosowanymi w rehabilitacji kolana. Mogą one stabilizować kolano pod różnymi kątami. Są odpowiednie w przypadku uszkodzeń więzadeł i niestabilności stawu kolanowego. Ortezy służą także do pooperacyjnej stabilizacji oraz ograniczenia zakresu ruchu kolana. Unikalna konstrukcja pozwala na optymalne, indywidualne dopasowanie rozmiaru użytkownika.

INSTRUKCJA STOSOWANIA



1. Odpiąć 4 plastikowe zaczepy.

2. Rozwinąć produkt. Nogę pacjenta należy umieścić pośrodku rozwiniętego produktu. Środek zawiasu powinien być zrównany ze stawem kolanowym.
Uwaga: W modelu AT53002 plastikowa listwa oznaczona „TOP" powinna znajdować się od strony uda, a druga strona jest na łydkę. W modelu AT53001 kierunek góra/dół wyznacza położenie napisu „ANTAR".

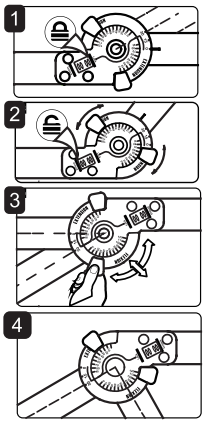
3. Wyregulować długość z obu stron do długości nogi pacjenta. Upewnić się, że wartości na skali są takie same po obu stronach. Nierówne ustawienie może być szkodliwe.
Uwaga: Aby wyregulować długość, należy wcisnąć przycisk i przesunąć plastikową listwę do pożądanego położenia, następnie zwolnić przycisk, który powróci do położenia blokady pod wpływem sprężyny.

4. Rozdzielić końce pasków zaczepu, i zapiąć plastikową klamrę. Wyregulować pasek do odpowiedniego położenia.

5. W razie potrzeby skrócić nadmiar paska odczepiając rzep, skracając pasek i ponownie mocując rzep.

6. Wyregulować paski dla komfortu pacjenta.

REGULACJA ZAWIASU:



1. Szybka blokada: obie strony ramienia podpierającego zapewniają położenia blokady 0, 15° i 30° (oraz 45° w modelu AT53001). Zwrócić uwagę, by ustawienia z obu stron były zgodne.

2. Pociągnąć (AT53002)/ wcisnąć (AT53001) przycisk i przesunąć w pożądane ustawienie. Zwrócić uwagę, by ustawienia z obu stron były zgodne.

3. Na przykład: w celu ustawienia zakresu 0-30°, należy pociągnąć (AT53002)/ wcisnąć (AT53001) przycisk EXTENSION (WYPROST) i przesunąć w położenie 0°. Pociągnąć (AT53002)/ wcisnąć (AT53001) przycisk FLEXION (ZGIĘCIE) i przesunąć w położenie 30°.

4. Podobnie postępujemy jeżeli chcemy ustawić np. zakres 30-120°. Należy pociągnąć (AT53002)/ wcisnąć (AT53001) przycisk EXTENSION (WYPROST) i przesunąć w położenie 30°. Pociągnąć (AT53002)/ wcisnąć (AT53001) przycisk FLEXION (ZGIĘCIE) i przesunąć w położenie 120°.

ins AT53001_AT53002_PL.indd 2 2022-04-20 19:10:19

Uwaga: Pierwszy raz ortezę może zakładać wyłącznie wykwalifikowany personel! Przed użyciem dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I KONSERWACJA

- To urządzenie jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta. Nie jest przeznaczone do ponownego użytku przez innego pacjenta.
- Jeżeli podczas stosowania urządzenia wystąpi dodatkowy ból, opuchlizna lub inne objawy, zaprzestać stosowania i skontaktować się z lekarzem.
- To urządzenie ma na celu ochronę kontuzjowanego miejsca w ograniczonym zakresie ruchu zgodnie z programem rehabilitacji lub innymi środkami rehabilitacyjnymi zaleconymi przez lekarza.
- Wkładki gąbkowe można wyjąć i umyć łagodnym mydłem. Po wyschnięciu wykładziny można ją zainstalować w urządzeniu i ponownie używać.
- Przechowywanie: w środowisku suchym i czystym, dobrze wentylowanym, bez korozyjnych gazów, w temperaturze pokojowej.

UWAGA:
W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu", który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregokolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:
a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego
należy powyższy „poważny incydent" zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

UWAGA:
W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych zużytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

UWAGA: Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem zasad czyszczenia, nieodpowiednim przechowywaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem!

PRZECHOWYWANIE
Wyrób należy przechowywać w suchym chłodnym pomieszczeniu, z dala od wilgoci oraz bezpośrednich promieni słonecznych.

SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU
Wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny

DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW
Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji). Wyrób może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu wyrobu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje/wielkość/warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

ins AT53001_AT53002_PL.indd 3 2022-04-20 19:10:20

INSTRUCTIONS FOR USE

Knee brace with mobility adjustment

Models:

AT53001 JABa adjustable knee brace AT53002 JABa adjustable knee brace

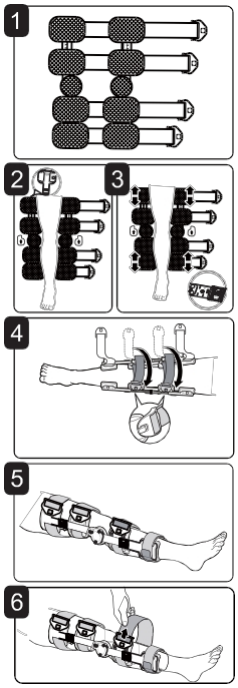
AT53001

AT53002

PRODUCT DESCRIPTION AND RECOMMENDATIONS FOR USE

The AT53001 and AT53002 orthoses are multifunctional protective devices used in knee rehabilitation. They can stabilise the knee at different angles. They are suitable for ligament injuries and instability of the knee joint. The orthoses are also used for post-operative stabilisation and to limit the range of movement of the knee. The unique design allows for optimal, individual adjustment to the user's size.

INSTRUCTIONS FOR USE



1. Unfasten the 4 plastic .

2. Unroll the product. Place the patient's leg in the middle of the unrolled product. The centre of the hinge should be aligned with the knee joint.
Note: On model AT53002, the plastic strip marked "TOP" should be on the thigh side and the other side is for the calf. On model AT53001, the up/down direction determines the position of the inscription
"ANTAR.

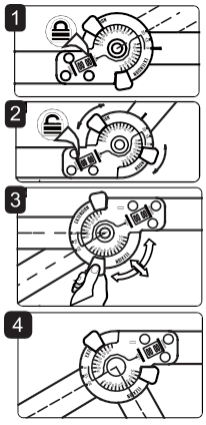
3. Adjust the length on both sides to the length of the patient's leg. Ensure that the values on the scale are the same on both sides. Uneven adjustment can be harmful.
Note: To adjust the length, press the button and move the plastic bar to the desired position, then release the button, which will return to the spring-loaded locking position.

4. Separate the ends of the abutment straps, and fasten the plastic buckle. Adjust the strap to the correct position.

5. If necessary, shorten the excess strap by detaching the Velcro, shortening the strap and reattaching the Velcro.

6. Adjust the straps for patient comfort.

HINGE ADJUSTMENT:



1. Quick lock: both sides of the support arm provide locking positions of 0, 15° and 30° (and 45° on the AT53001). that the settings on both sides match.

2. Pull (AT53002)/press (AT53001) the button and move to the desired setting. Ensure that the settings on both sides match.

3. For example: to set range 0-30°, pull (AT53002)/press (AT53001) the EXTENSION button and move to the 0° position. Pull (AT53002)/press (AT53001) the FLEXION button and move to the 30° position.

4. Proceed in the same way if you want to set, for example, a range of 30-120°. Pull (AT53002)/press (AT53001) EXTENSION button and move to 30°. Pull (AT53002)/press (AT53001) FLEXION button and move to the 120° position.

Note: Only qualified personnel should fit the orthosis for the first time! Read these instructions carefully before use.

PRECAUTIONS AND MAINTENANCE

- This device is intended for one patient only. It is not intended for re-use by another patient.
- If additional pain, swelling or other symptoms occur while using the device, discontinue use and contact your doctor.
- This device is designed to protect the injured area with a limited range of movement in accordance with the rehabilitation programme or other rehabilitation measures prescribed by the doctor.
- The sponge liners can be removed and washed with mild soap. Once the liner has dried, it can be installed in the unit and used again.
- Storage: in a dry and clean environment, well ventilated, without corrosive gases, at room temperature.

NOTES:

In the event of a product-related 'serious ' that directly or indirectly led to, could have led to or is likely to lead to any of the following:
a) death of a patient, user or other person, or
b) a temporary or permanent deterioration in the health of a patient, user or other person, or
c) a serious threat to public health
this 'serious incident' should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient is resident. For Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

NOTES:

In the event of pain, allergic reactions or other disturbing, unclear symptoms related to the use of the medical device, a healthcare professional should be consulted.

: The manufacturer cannot be held responsible for damage caused by negligent cleaning, improper storage or as a result of not following the instructions in this manual.

ATTENTION: It is forbidden to use the product in any other way than in accordance with its intended use!

STORAGE

Store the product in a dry cool room, away from moisture and direct sunlight.

HOW TO DISPOSE OF THE PRODUCT

A medical device can be disposed of as normal municipal waste

TARGET PATIENT GROUP

Persons suffering from diseases, dysfunctions or injuries for the treatment/rehabilitation or compensation of which this device is intended (see section on intended use of the device in these instructions). The device can be purchased by the user on their own or on the recommendation of a doctor, therapist or other specialist. Whether you purchase the device yourself or on the recommendation of a doctor/therapist/other specialist, you must take into account the available sizes/necessary functions/sizes/variants of the device, the indications and contraindications for use, as well as the information provided by the manufacturer.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Knieschiene mit Mobilitätseinstellung

Modelle:

AT53001 JABa verstellbare Kniestütze AT53002 JABa verstellbare Kniestütze

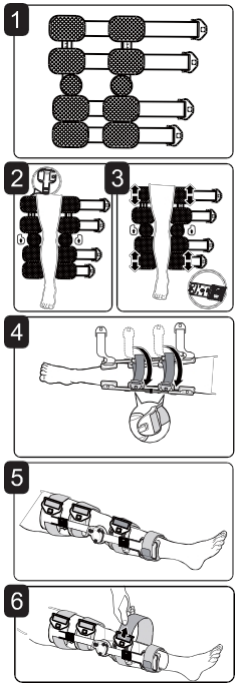
AT53001

AT53002

PRODUKTBESCHREIBUNG UND ANWENDUNGSEMPFEHLUNGEN

Die Orthesen AT53001 und AT53002 sind multifunktionale Schutzvorrichtungen für die Rehabilitation des Knies. Sie können das Knie in verschiedenen Winkeln stabilisieren. Sie sind für Bandverletzungen und Instabilitäten des Kniegelenks geeignet. Die Orthesen werden auch zur postoperativen Stabilisierung und zur Einschränkung des Bewegungsumfangs des Knies eingesetzt. Das einzigartige Design ermöglicht eine optimale, individuelle Anpassung an die Größe des Nutzers.

GEBRAUCHSANWEISUNG



1. Lösen Sie die 4 .

2. Rollen Sie das Produkt aus. Legen Sie das Bein des Patienten in die Mitte des ausgerollten Produkts. Die Mitte des Scharniers sollte auf das Kniegelenk ausgerichtet sein.
Hinweis: Beim Modell AT53002 muss sich der Kunststoffstreifen mit der Aufschrift "TOP" auf der Oberschenkelseite befinden, die andere Seite ist für die Wade. Beim Modell AT53001 bestimmt die Richtung nach oben/unten die Position der Beschriftung
"ANTAR.

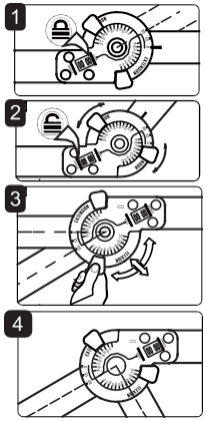
3. Passen Sie die Länge auf beiden Seiten an die Länge des Beins des Patienten an. Achten Sie darauf, dass die Werte auf der Skala auf beiden Seiten gleich sind. Eine ungleiche Einstellung kann schädlich sein.
Hinweis: Um die Länge einzustellen, drücken Sie den Knopf und verschieben Sie den Kunststoffstab in die gewünschte Position. Lassen Sie dann den Knopf los, der in die federbelastete Verriegelungsposition zurückkehrt.

4. Trennen Sie die Enden der Widerlagerriemen und schließen Sie die Kunststoffschnalle. Stellen Sie das Band auf die richtige Position ein.

5. Kürzen Sie bei Bedarf den überschüssigen Gurt, indem Sie den Klettverschluss lösen, den Gurt kürzen und den Klettverschluss wieder anbringen.

6. Stellen Sie die Gurte für den Komfort des Patienten ein.

SCHARNIEREINSTELLUNG:



1. Schnellverschluss: Beide Seiten des Tragarms bieten Verriegelungspositionen von 0, 15° und 30° (und 45° beim AT53001). , dass die Einstellungen auf beiden Seiten übereinstimmen.

2. Ziehen (AT53002)/drücken (AT53001) Sie den Knopf und gehen Sie zur gewünschten Einstellung. Stellen Sie sicher, dass die Einstellungen auf beiden Seiten übereinstimmen.

3. Zum Beispiel: Um Bereich 0-30° einzustellen, ziehen (AT53002)/drücken (AT53001) Sie die Taste EXTENSION und gehen Sie in die Position 0°. Ziehen Sie (AT53002)/drücken Sie (AT53001) die FLEXION-Taste und gehen Sie in die 30°-Position.

4. Gehen Sie auf die gleiche Weise vor, wenn Sie z.B. einen Bereich von 30-120° einstellen wollen. Ziehen (AT53002)/drücken (AT53001) Taste EXTENSION und gehen Sie auf 30°. Ziehen Sie (AT53002)/drücken Sie (AT53001) Taste FLEXION und gehen Sie in die Position 120°.

Hinweis: Die Erstanpassung der Orthese sollte nur durch qualifiziertes Personal erfolgen! Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND WARTUNG

- Dieses Gerät ist nur für einen Patienten bestimmt. Es ist nicht für die Wiederverwendung durch einen anderen Patienten bestimmt.
- Wenn während der Anwendung des Geräts zusätzliche Schmerzen, Schwellungen oder andere Symptome auftreten, beenden Sie die Anwendung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.
- Dieses Gerät dient zum Schutz des verletzten Bereichs mit eingeschränkter Bewegungsfreiheit im Rahmen des Rehabilitationsprogramms oder anderer vom Arzt verordneter Rehabilitationsmaßnahmen.
- Die Schwammeinlagen können herausgenommen und mit milder Seife gewaschen werden. Sobald die Einlage getrocknet ist, kann sie in das Gerät eingesetzt und wieder verwendet werden.
- Lagerung: in einer trockenen und sauberen Umgebung, gut belüftet, ohne ätzende Gase, bei Raumtemperatur.

ANMERKUNGEN:

Im Falle eines produktbezogenen "schwerwiegenden ", der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder wahrscheinlich führen wird:

a) Tod eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person, oder

b) eine vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person oder

c) eine ernsthafte Bedrohung der öffentlichen Gesundheit

Dieser "schwerwiegende Vorfall" sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender oder Patient seinen Wohnsitz hat, gemeldet werden. Für Polen ist die zuständige Behörde das Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Biozidprodukten.

ANMERKUNGEN:

Bei Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen beunruhigenden, unklaren Symptomen im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts sollte ein Arzt aufgesucht werden.

: Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch nachlässige Reinigung, unsachgemäße Lagerung oder durch Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch entstehen.

ACHTUNG: Es ist verboten, das Produkt anders als bestimmungsgemäß zu verwenden!

LAGERUNG

Lagern Sie das Produkt in einem trockenen, kühlen Raum, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.

WIE DAS PRODUKT ZU ENTSORGEN IST

Ein Medizinprodukt kann als normaler Siedlungsabfall entsorgt werden

PATIENTENZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Gerät bestimmt ist (siehe Abschnitt über die bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts in dieser Anleitung). Das Gerät kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das selbst oder auf Empfehlung eines Arztes/Therapeuten/anderen Fachmanns kaufen, müssen Sie die verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen/Größen/Varianten des Geräts, die Indikationen und Kontraindikationen für den Gebrauch sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

ins AT53001_AT53002_DE.3 2022-04-20 19:10:19

NÁVOD K POUŽITÍ

Kolenní ortéza s nastavením pohyblivosti

Modely:

AT53001 Nastavitelná kolenní ortéza JABa AT53002 Nastavitelná kolenní ortéza JABa

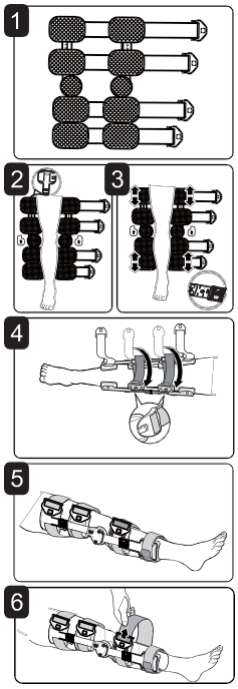
AT53001

AT53002

POPIS PRODUKTU A DOPORUČENÍ PRO POUŽITÍ

Ortézy AT53001 a AT53002 jsou multifunkční ochranné pomůcky používané při rehabilitaci kolenního kloubu. Mohou stabilizovat koleno v různých úhlech. Jsou vhodné při poranění vazů a nestabilitě kolenního kloubu. Ortézy se používají také k pooperační stabilizaci a k omezení rozsahu pohybu kolene. Jedinečná konstrukce umožňuje optimální, individuální přizpůsobení velikosti uživatele.

NÁVOD K POUŽITÍ



1. Uvolněte 4 plastové .

2. Rozbalte výrobek. Umístěte nohu pacienta doprostřed rozvinutého výrobku. Střed závěsu by měl být zarovnán s kolenním kloubem.
Poznámka: U modelu AT53002 by měl být plastový proužek označený "TOP" na straně stehen a druhá strana je určena pro lýtko. U modelu AT53001 určuje polohu nápisu směr nahoru/dolů.
"ANTAR.

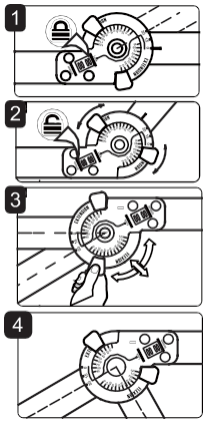
3. Délku na obou stranách přizpůsobte délce nohy pacienta. Ujistěte se, že hodnoty na stupnici jsou na obou stranách stejné. Nerovnoměrné nastavení může být škodlivé.
Poznámka: Chcete-li nastavit délku, stiskněte tlačítko a přesuňte plastovou tyč do požadované polohy, poté tlačítko uvolněte, čímž se vrátí do pružinové zajišťovací polohy.

4. Oddělte konce opěrných popruhů a upevněte plastovou sponu. Nastavte popruh do správné polohy.

5.V případě potřeby zkraťte přebytečný popruh odepnutím suchého zipu, zkrácením popruhu a opětovným připevněním suchého zipu.

6. Nastavte popruhy pro pohodlí pacienta.

NASTAVENÍ ZÁVĚSU:



1. Rychlá aretace: obě strany opěrného ramene umožňují aretaci v polohách 0°, 15° a 30° (a 45° u modelu AT53001). aby se nastavení na obou stranách shodovala.

2. Zatáhněte (AT53002)/stiskněte (AT53001) tlačítko a přejděte na požadované nastavení. Ujistěte se, že se nastavení na obou stranách shodují.

3. Například: Chcete-li rozsah 0-30°, zatáhněte (AT53002)/stiskněte (AT53001) tlačítko EXTENSION a přesuňte se do polohy 0°. Zatáhněte za tlačítko (AT53002)/stiskněte tlačítko (AT53001) FLEXION a přesuňte se do polohy 30°.

4. Stejně postupujte, pokud chcete nastavit například rozsah 30-120°. Zatáhněte (AT53002)/stiskněte (AT53001) EXTENSION a přejděte na 30°. Zatáhněte za tlačítko AT53002)/stiskněte tlačítko (AT53001) FLEXION a přesuňte se do polohy 120°.

Upozornění: První nasazení ortézy smí provádět pouze kvalifikovaný personál! Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ A ÚDRŽBA

- Toto zařízení je určeno pouze pro jednoho pacienta. Není určen pro opakované použití jiným pacientem.
- Pokud se během používání přístroje objeví další bolest, otok nebo jiné příznaky, přestaňte jej používat a kontaktujte svého lékaře.
- Toto zařízení je určeno k ochraně poraněné oblasti s omezeným rozsahem pohybu v souladu s rehabilitačním programem nebo jinými rehabilitačními opatřeními předepsanými lékařem.
- Houbové vložky lze vyjmout a umýt jemným mýdlem. Po zaschnutí vložky ji lze nainstalovat do jednotky a znovu použít.
- Skladování: v suchém a čistém prostředí, dobře větraném, bez korozivních plynů, při pokojové teplotě.

POZNÁMKY:

V případě "závažného " souvisejícího s výrobkem, který přímo nebo nepřímo vedl, mohl vést nebo pravděpodobně povede k některé z následujících událostí:
a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby, nebo
b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby nebo
c) vážné ohrožení veřejného zdraví
tento "závažný incident" by měl být nahlášen výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě Polska je příslušným orgánem Úřad pro registraci léčivých přípravků, zdravotnických prostředků a biocidních přípravků.

POZNÁMKY:

V případě bolesti, alergických reakcí nebo jiných znepokojivých, nejasných příznaků souvisejících s používáním zdravotnického prostředku je třeba se poradit se zdravotnickým pracovníkem.

: Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nedbalým čištěním, nesprávným skladováním nebo v důsledku nedodržení pokynů uvedených v tomto návodu.

UPOZORNĚNÍ: Je zakázáno používat výrobek k jinému než určenému účelu!

SKLADOVÁNÍ

Výrobek skladujte v suché a chladné místnosti, mimo dosah vlhkosti a přímého slunečního záření.

JAK VÝROBEK ZLIKVIDOVAT

Zdravotnický prostředek lze likvidovat jako běžný komunální odpad.

CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento přístroj určen (viz část o určeném použití přístroje v tomto návodu). Přístroj si může uživatel zakoupit sám nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si přístroj zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce/rozměry/varianty přístroje, indikace a kontraindikace použití, jakož i informace poskytnuté výrobcem.

ins AT53001_AT53002_EN.3 2022-04-20 19:10:19

NÁVOD NA POUŽITIE

Kolenná ortéza s nastavením pohyblivosti

Modely:

AT53001 Nastaviteľná kolenná ortéza JABa AT53002 Nastaviteľná kolenná ortéza JABa

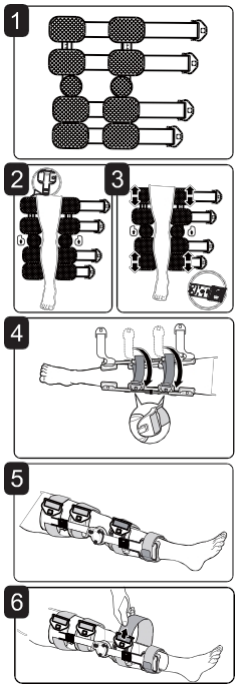
AT53001

AT53002

OPIS VÝROBKU A ODPORÚČANIA NA POUŽITIE

Ortézy AT53001 a AT53002 sú multifunkčné ochranné pomôcky používané pri rehabilitácii kolena. Môžu stabilizovať koleno v rôznych uhloch. Sú vhodné pri poraneniach väzov a nestabilite kolenného kĺbu. Ortézy sa používajú aj na pooperačnú stabilizáciu a na obmedzenie rozsahu pohybu kolena. Jedinečná konštrukcia umožňuje optimálne, individuálne prispôsobenie veľkosti používateľa.

NÁVOD NA POUŽITIE



1. Odstráňte 4 plastové .

2. Rozbaľte výrobok. Umiestnite nohu pacienta do stredu rozvinutého výrobku. Stred závesu by mal byť zarovnaný s kolenným kĺbom.
Poznámka: Na modeli AT53002 by mal byť plastový prúžok s označením "TOP" na strane stehna a druhá strana je určená pre lýtko. Na modeli AT53001 určuje polohu nápisu smer hore/dole "ANTAR.

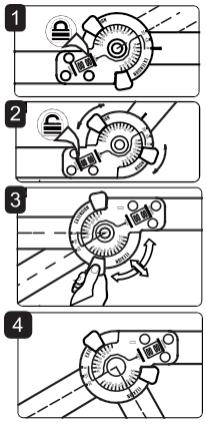
3. Dĺžku na oboch stranách prispôsobte dĺžke nohy pacienta. Uistite sa, že hodnoty na stupnici sú na oboch stranách rovnaké. Nerovnomerné nastavenie môže byť škodlivé.
Poznámka: Ak chcete nastaviť dĺžku, stlačte tlačidlo a posuňte plastovú tyč do požadovanej polohy, potom uvoľnite tlačidlo, ktoré sa vráti do pružinovej blokovacej polohy.

4. Oddeľte konce upevňovacích popruhov a upevnite plastovú sponu. Nastavte popruh do správnej polohy.

5.V prípade potreby skráťte prebytočný popruh odpojením suchého zipsu, skrátením popruhu a opätovným pripevnením suchého zipsu.

6. Nastavte popruhy pre pohodlie pacienta.

NASTAVENIE ZÁVESU:



1. Rýchly zámok: obidve strany nosného ramena poskytujú polohy uzamknutia 0°, 15° a 30° (a 45° pri modeli AT53001). sa nastavenia na oboch stranách zhodujú.

2. Potiahnite (AT53002)/stlačte (AT53001) tlačidlo a prejdite na požadované nastavenie. Uistite sa, že sa nastavenia na oboch stranách zhodujú.

3. Napríklad: Ak chcete rozsah 0-30°, potiahnite (AT53002)/stlačte (AT53001) tlačidlo EXTENSION a presuňte sa do polohy 0°. Zatiahnite za tlačidlo (AT53002)/stlačte tlačidlo (AT53001) FLEXION a presuňte sa do polohy 30°.

4. Rovnako postupujte, ak chcete nastaviť napríklad rozsah 30-120°. Potiahnite (AT53002)/stlačte (AT53001) EXTENSION a prejdite na 30°. Potiahnite (AT53002)/stlačte (AT53001) FLEXION a prejdite polohy 120°.

Upozornenie: Ortézu by mal prvýkrát nasadzovať len kvalifikovaný personál! Pred použitím si pozorne prečítajte tieto pokyny.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA A ÚDRŽBA

- Toto zariadenie je určené len pre jedného pacienta. Nie je určená na opakované použitie iným pacientom.
- Ak sa počas používania zariadenia vyskytnú ďalšie bolesti, opuchy alebo iné príznaky, prestaňte ho používať a kontaktujte svojho lekára.
- Toto zariadenie je určené na ochranu poranenej oblasti s obmedzeným rozsahom pohybu v súlade s rehabilitačným programom alebo inými rehabilitačnými opatreniami predpísanými lekárom.
- Vložky hubky sa dajú vybrať a umyť jemným mydlom. Po vysušení vložky ju možno nainštalovať do jednotky a znovu použiť.
- Skladovanie: v suchom a čistom prostredí, dobre vetranom, bez korozívnych plynov, pri izbovej teplote.

POZNÁMKY:

V prípade "závažného " súvisiaceho s výrobkom, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo pravdepodobne povedie k niektorej z nasledujúcich udalostí:
a) úmrtie pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
c) vážne ohrozenie verejného zdravia
tento "závažný incident" by sa mal nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Poľska je príslušným orgánom Úrad pre registráciu , zdravotníckych pomôcok a biocídnych výrobkov.

POZNÁMKY:

V prípade bolesti, alergických reakcií alebo iných rušivých, nejasných príznakov súvisiacich s používaním zdravotníckej pomôcky sa treba poradiť so zdravotníckym pracovníkom.

: Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nedbalým čistením, nesprávnym skladovaním alebo v dôsledku nedodržania pokynov uvedených v tejto príručke.

UPOZORNENIE: Je zakázané používať výrobok na iný ako určený účel!

SKLADOVANIE

Výrobok skladujte v suchej a chladnej miestnosti, mimo dosahu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia.

AKO LIKVIDOVAŤ VÝROBOK

Zdravotnícka pomôcka sa môže likvidovať ako bežný komunálny odpad

CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo zraneniami, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je táto pomôcka určená (pozri časť o určenom použití pomôcky v tomto návode). Zariadenie si môže používateľ zakúpiť samostatne alebo na odporúčanie lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na to, či si pomôcku zakúpite sami alebo na odporúčanie lekára/terapeuta/iného odborníka, musíte vziať do úvahy dostupné veľkosti/potrebné funkcie/rozmery/varianty pomôcky, indikácie a kontraindikácie používania, ako aj informácie poskytnuté výrobcom.

ins AT53001_AT53002_PL.3 2022-04-20 19:10:19

MODE D'EMPLOI

Genouillère avec réglage de la mobilité

Modèles :

AT53001 Genouillère réglable JABa AT53002 Genouillère réglable JABa

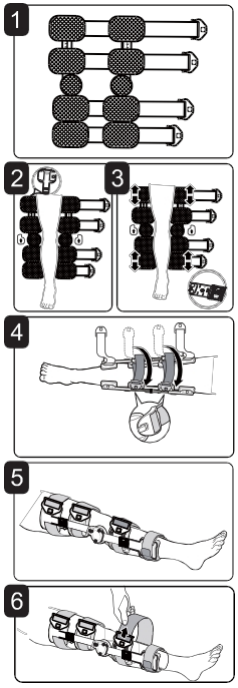
AT53001

AT53002

DESCRIPTION DU PRODUIT ET RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Les orthèses AT53001 et AT53002 sont des dispositifs de protection multifonctionnels utilisés dans la rééducation du genou. Elles peuvent stabiliser le genou à différents angles. Elles conviennent aux blessures ligamentaires et à l'instabilité de l'articulation du genou. Les orthèses sont également utilisées pour la stabilisation post-opératoire et pour limiter l'amplitude de mouvement du genou. Leur conception unique permet une adaptation optimale et individuelle à la taille de l'utilisateur.

MODE D'EMPLOI



1. Détachez les 4 en plastique.

2. Déroulez le produit. Placez la jambe du patient au milieu du produit déroulé. Le centre de la charnière doit être aligné sur l'articulation du genou.
Note : Sur le modèle AT53002, la bande de plastique marquée "TOP" doit se trouver du côté de la cuisse et l'autre côté du côté du mollet. Sur le modèle AT53001, le sens haut/bas détermine la position de l'inscription. "ANTAR.

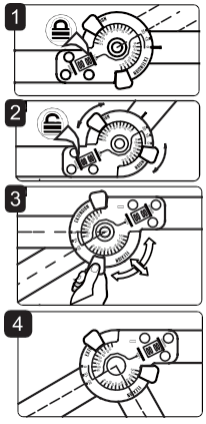
3. Ajustez la longueur des deux côtés à la longueur de la jambe du patient. Veillez à ce que les valeurs de l'échelle soient les mêmes des deux côtés. Un réglage inégal peut être préjudiciable.
Remarque : Pour régler la longueur, appuyez sur le bouton et déplacez la barre en plastique dans la position souhaitée, puis relâchez le bouton, qui reviendra en position de verrouillage à ressort.

4. Séparez les extrémités des sangles de pilier et fixez la boucle en plastique. Ajustez la sangle dans la bonne position.

5. Si nécessaire, raccourcissez l'excédent de sangle en détachant le velcro, en raccourcissant la sangle et en fixant à nouveau le velcro.

6. Ajustez les sangles pour le confort du patient.

RÉGLAGE DES CHARNIÈRES :



1. Verrouillage rapide : les deux côtés du bras de support offrent des positions de verrouillage de 0, 15° et 30° (et 45° sur l'AT53001). les réglages des deux côtés correspondent.

2. Tirez (AT53002)/appuyez (AT53001) sur le bouton et passez au réglage souhaité. Veillez à ce que les réglages des deux côtés correspondent.

3. Par exemple : pour régler plage 0-30°, tirez (AT53002)/appuyez (AT53001) sur le bouton EXTENSION et placez-vous sur la position 0°. Tirez (AT53002)/appuyez (AT53001) sur le bouton FLEXION et placez-vous sur la position 30°.

4. Procédez de la même manière si vous voulez régler, par exemple, une plage de 30-120°. Tirez (AT53002)/appuyez (AT53001) bouton EXTENSION et placez-vous sur la position 30°. Tirez (AT53002)/appuyez (AT53001) bouton FLEXION et placez-vous sur la position 120°.

Note : Seul un personnel qualifié doit mettre en place l'orthèse pour la première fois ! Lisez attentivement ces instructions avant de les utiliser.

PRÉCAUTIONS ET ENTRETIEN

- Ce dispositif est destiné à un seul patient. Il n'est pas destiné à être réutilisé par un autre patient.
- Si des douleurs, des gonflements ou d'autres symptômes apparaissent pendant l'utilisation du dispositif, arrêtez de l'utiliser et contactez votre médecin.
- Ce dispositif est conçu pour protéger la zone blessée dont l'amplitude de mouvement est limitée, conformément au programme de rééducation ou aux autres mesures de rééducation prescrites par le médecin.
- Les doublures en éponge peuvent être retirées et lavées avec un savon doux. Une fois que le revêtement a séché, il peut être réinstallé dans l'unité et réutilisé.
- Stockage : dans un environnement sec et propre, bien ventilé, sans gaz corrosifs, à température ambiante.

NOTES :
En cas d'"grave" lié à un produit qui, directement ou indirectement, a entraîné, aurait pu entraîner ou est susceptible d'entraîner l'une des conséquences suivantes :
a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
b) une détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
c) une menace sérieuse pour la santé publique
cet "incident grave" doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Pour la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

NOTES :
En cas de douleurs, de réactions allergiques ou d'autres symptômes inquiétants et peu clairs liés à l'utilisation du dispositif médical, il convient de consulter un professionnel de la santé.

: Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par un nettoyage négligent, un stockage inadéquat ou le non-respect des instructions contenues dans ce manuel.

ATTENTION : Il est interdit d'utiliser le produit à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu !

STOCKAGE
Stocker le produit dans une pièce sèche et fraîche, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.

COMMENT SE DÉBARRASSER DU PRODUIT
Un dispositif médical peut être éliminé comme un déchet municipal normal

GROUPE DE PATIENTS CIBLE
Les personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour le traitement/la rééducation ou la compensation desquels ce dispositif est destiné (voir la section sur l'utilisation prévue du dispositif dans ce mode d'emploi). L'appareil peut être acheté par l'utilisateur lui-même ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que vous achetiez le dispositif vous-même ou sur recommandation d'un médecin/thérapeute/autre spécialiste, vous devez tenir compte des tailles disponibles/fonctions nécessaires/tailles/variantes du dispositif, des indications et contre-indications d'utilisation, ainsi que des informations fournies par le fabricant.

GEBRUIKSAANWIJZING

Kniebrace met mobiliteitsaanpassing

Modellen:

AT53001 JABa verstelbare kniebrace AT53002 JABa verstelbare kniebrace

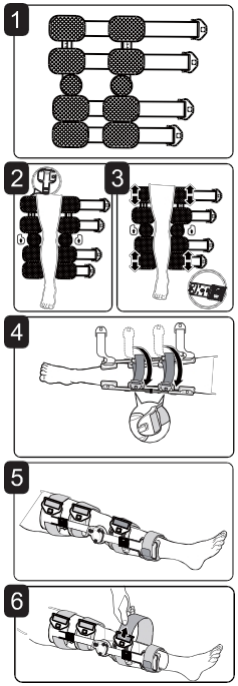
AT53001

AT53002

PRODUCTBESCHRIJVING EN AANBEVELINGEN VOOR GEBRUIK

De AT53001 en AT53002 orthesen zijn multifunctionele beschermers die worden gebruikt bij knierevalidatie. Ze kunnen de knie onder verschillende hoeken stabiliseren. Ze zijn geschikt voor bandletsels en instabiliteit van het kniegewricht. De orthesen worden ook gebruikt voor postoperatieve stabilisatie en om het bewegingsbereik van de knie te beperken. Het unieke ontwerp zorgt voor een optimale, individuele aanpassing aan de grootte van de gebruiker.

GEBRUIKSAANWIJZING



1. Maak de 4 plastic los.

2. Rol het product af. Plaats het been van de patiënt in het midden van het uitgerolde product. Het midden van het scharnier moet op één lijn liggen met het kniegewricht.
Opmerking: Bij model AT53002 moet de plastic strook met de markering "TOP" aan de dijzijde zitten en de andere kant is voor de kuit. Bij model AT53001 bepaalt de op/neer-richting de positie van de inscriptie.
"ANTAR.

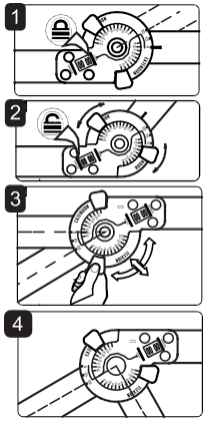
3. Pas de lengte aan beide zijden aan aan de lengte van het been van de patiënt. Zorg ervoor dat de waarden op de schaal aan beide zijden gelijk zijn. Ongelijke aanpassing kan schadelijk zijn.
Opmerking: Om de lengte aan te passen, drukt u op de knop en beweegt u de plastic staaf naar de gewenste positie. Vervolgens laat u de knop los, die terugkeert naar de verende vergrendelpositie.

4. Haal de uiteinden van de abutment riemen uit elkaar en maak de plastic gesp vast. Stel de riem in op de juiste positie.

5. Kort indien nodig het overtollige bandje in door het klittenband los te maken, het bandje in te korten en het klittenband weer vast te maken.

6. Pas de riemen aan voor het comfort van de patiënt.

SCHARNIERAFSTELLING:



1. Snelle vergrendeling: beide zijden van de draagarm hebben vergrendelposities van 0, 15° en 30° (en 45° op de AT53001). dat de instellingen aan beide zijden overeenkomen.

2. Trek (AT53002)/druk (AT53001) aan de knop en ga naar de gewenste instelling. Zorg ervoor dat de instellingen aan beide zijden overeenkomen.

3. Bijvoorbeeld: om bereik in te stellen op 0-30°, trek (AT53002)/druk (AT53001) aan de knop UITBREIDING en ga naar de 0°-positie. Trek aan (AT53002)/druk op (AT53001) de knop FLEXION en ga naar de 30°-positie.

4. Ga op dezelfde manier te werk als u bijvoorbeeld een bereik van 30-120° wilt instellen. Trek aan (AT53002)/druk op (AT53001) knop EXTENSIE en ga naar 30°. Trek aan (AT53002)/druk op (AT53001) knop FLEXION en ga naar de 120°-positie.

Let op: Alleen gekwalificeerd personeel mag de orthese voor de eerste keer aanmeten! Lees deze instructies zorgvuldig door voor gebruik.

VOORZORGSMAATREGELEN EN ONDERHOUD

- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor één patiënt. Het is niet bedoeld voor hergebruik door een andere patiënt.
- Als er meer pijn, zwelling of andere symptomen optreden tijdens het gebruik van het apparaat, stop dan met het gebruik en neem contact op met je arts.
- Dit hulpmiddel is ontworpen om het geblesseerde gebied met een beperkt bewegingsbereik te beschermen in overeenstemming met het revalidatieprogramma of andere revalidatiemaatregelen die door de arts zijn voorgeschreven.
- De sponsvoeringen kunnen worden verwijderd en gewassen met milde zeep. Als de liner is opgedroogd, kan hij in het apparaat worden geplaatst en opnieuw worden gebruikt.
- Opslag: in een droge en schone omgeving, goed geventileerd, zonder bijtende gassen, bij kamertemperatuur.

OPMERKINGEN:

In het geval van een productgerelateerd 'ernstig ' dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of waarschijnlijk zal leiden tot een van de volgende zaken:
a) overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
b) een tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
c) een ernstige bedreiging voor de volksgezondheid
Dit 'ernstige incident' moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. Voor Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor Registratie van Geneesmiddelen, Medische Hulpmiddelen en Biociden.

OPMERKINGEN:

In geval van pijn, allergische reacties of andere verontrustende, onduidelijke symptomen die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel, moet een arts worden geraadpleegd.

: De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade veroorzaakt door onzorgvuldig schoonmaken, onjuiste opslag of als gevolg van het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding.

ATTENTIE: Het is verboden om het product op een andere manier te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is!

OPSLAG

Bewaar het product in een droge, koele ruimte, uit de buurt van vocht en direct zonlicht.

HOE HET PRODUCT AF TE VOEREN

Een medisch hulpmiddel kan worden afgevoerd als normaal huishoudelijk afval

DOELGROEP PATIËNTEN

Personen die lijden aan ziekten, stoornissen of verwondingen voor de behandeling/revalidatie of compensatie waarvan dit apparaat bedoeld is (zie het gedeelte over bedoeld gebruik van het apparaat in deze gebruiksaanwijzing). Het apparaat kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist. Of u het hulpmiddel nu zelf aanschaft of op aanraden van een arts/therapeut/andere specialist, u moet rekening houden met de beschikbare maten/noodzakelijke functies/afmetingen/varianten van het hulpmiddel, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de informatie die door de fabrikant is verstrekt.

INSTRUCCIONES DE USO

Rodillera con ajuste de movilidad

Modelos:

AT53001 Rodillera ajustable JABa AT53002 Rodillera ajustable JABa

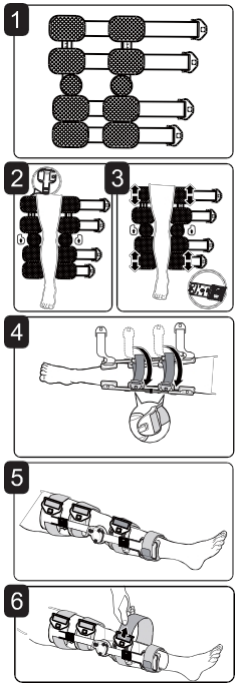
AT53001

AT53002

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y RECOMENDACIONES DE USO

Las órtesis AT53001 y AT53002 son dispositivos de protección multifuncionales utilizados en la rehabilitación de rodilla. Pueden estabilizar la rodilla en diferentes ángulos. Son adecuadas para lesiones de ligamentos e inestabilidad de la articulación de la rodilla. Las órtesis también se utilizan para la estabilización postoperatoria y para limitar la amplitud de movimiento de la rodilla. Su diseño exclusivo permite un ajuste óptimo e individualizado a la talla del usuario.

INSTRUCCIONES DE USO



1. Afloje los 4 plástico.

2. Desenrolle el producto. Coloque la pierna del paciente en el centro del producto desenrollado. El centro de la bisagra debe estar alineado con la articulación de la rodilla.
Nota: En el modelo AT53002, la tira de plástico marcada "TOP" debe estar en el lado del muslo y el otro lado es para la pantorrilla. En el modelo AT53001, la dirección arriba/abajo determina la posición de la inscripción "ANTAR

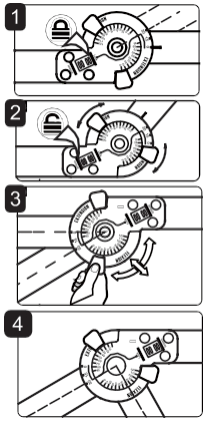
3. Ajuste la longitud de ambos lados a la longitud de la pierna del paciente. Asegúrese de que los valores de la escala sean los mismos en ambos lados. Un ajuste desigual puede ser perjudicial.
Nota: Para ajustar la longitud, pulse el botón y mueva la barra de plástico hasta la posición deseada; a continuación, suelte el botón, que volverá a la posición de bloqueo por resorte.

4. Separe los extremos de las correas del pilar y fije la hebilla de plástico. Ajuste la correa en la posición correcta.

5. Si es necesario, acorte la correa sobrante soltando el velcro, acortando la correa y volviendo a colocar el velcro.

6. Ajuste las correas para mayor comodidad del paciente.

AJUSTE DE LA BISAGRA:



1. Bloqueo rápido: ambos lados del brazo soporte ofrecen posiciones de bloqueo de 0, 15° y 30° (y 45° en el AT53001). de que los ajustes de ambos lados coincidan.

2. Tire (AT53002)/presione (AT53001) el botón y desplácese hasta el ajuste deseado. Asegúrese de que los ajustes de ambos lados coincidan.

3. Por ejemplo: para ajustar intervalo 0-30°, tire (AT53002)/presione (AT53001) del botón EXTENSION y desplácese a la posición 0°. Tire (AT53002)/presione (AT53001) el botón FLEXION y desplácese a la posición 30°.

4. Proceda del mismo modo si desea ajustar, por ejemplo, un intervalo de 30-120°. Tire (AT53002)/presione (AT53001) botón EXTENSION y desplácese a la posición 30°. Tire (AT53002)/presione (AT53001) botón FLEXION y desplácese a la posición 120°.

Nota: ¡Sólo personal cualificado debe colocar la órtesis por primera vez! Lea atentamente estas instrucciones antes de usarla.

PRECAUCIONES Y MANTENIMIENTO

- Este dispositivo está destinado a un solo paciente. No está destinado a ser reutilizado por otro paciente.
- Si se produce dolor adicional, hinchazón u otros síntomas durante el uso del dispositivo, interrumpa su uso y póngase en contacto con su médico.
- Este dispositivo está diseñado para proteger la zona lesionada con una amplitud de movimiento limitada de acuerdo con el programa de rehabilitación u otras medidas de rehabilitación prescritas por el médico.
- Los revestimientos de esponja pueden retirarse y lavarse con jabón suave. Una vez secas, pueden instalarse en la unidad y volver a utilizarse.
- Almacenamiento: en ambiente seco y limpio, bien ventilado, sin gases corrosivos, a temperatura ambiente.

NOTAS:
En caso de "relacionado con un producto que directa o indirectamente haya provocado, pudiera haber provocado o pudiera provocar cualquiera de los siguientes hechos:
a) muerte de un paciente, usuario u otra persona, o
b) un deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
c) una grave amenaza para la salud pública
este "incidente grave" debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado en el que resida el usuario o paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

NOTAS:
En caso de dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos y poco claros relacionados con el uso del producto sanitario, debe consultarse a un profesional sanitario.

: El fabricante no se hace responsable de los daños causados por una limpieza negligente, un almacenamiento inadecuado o por no seguir las instrucciones de este manual.

ATENCIÓN: ¡Está prohibido utilizar el producto de forma distinta a la prevista!

ALMACENAMIENTO
Almacenar el producto en un lugar fresco y seco, alejado de la humedad y de la luz solar directa.

CÓMO DESHACERSE DEL PRODUCTO
Un producto sanitario puede eliminarse como residuo municipal normal

GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES
Personas que padezcan enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación esté destinado este aparato (véase el apartado sobre el uso previsto del aparato en estas instrucciones). El aparato puede ser adquirido por el usuario por su cuenta o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el por su cuenta como por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, deberá tener en cuenta las tallas disponibles/funciones necesarias/tamaños/variantes del dispositivo, las indicaciones y contraindicaciones de uso, así como la información facilitada por el fabricante.

ISTRUZIONI PER L'USO

Ginocchiera con regolazione della mobilità

Modelli:

AT53001 Ginocchiera regolabile JABa AT53002 Ginocchiera regolabile JABa

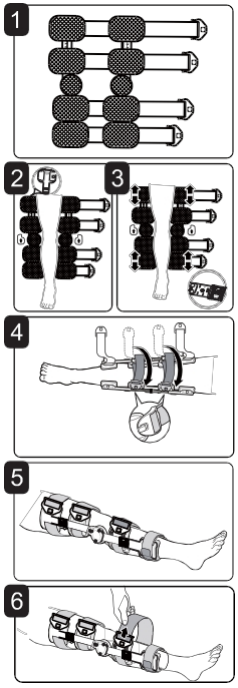
AT53001

AT53002

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO E RACCOMANDAZIONI PER L'USO

Le ortesi AT53001 e AT53002 sono dispositivi protettivi multifunzionali utilizzati nella riabilitazione del ginocchio. Possono stabilizzare il ginocchio a diverse angolazioni. Sono indicate per le lesioni dei legamenti e l'instabilità dell'articolazione del ginocchio. Le ortesi sono utilizzate anche per la stabilizzazione post-operatoria e per limitare l'ampiezza di movimento del ginocchio. Il design unico consente un adattamento ottimale e individuale alle dimensioni dell'utente.

ISTRUZIONI PER L'USO



1. Sganciare le 4 di plastica.

2. Srotolare il prodotto. Posizionare la gamba del paziente al centro del prodotto srotolato. Il centro della cerniera deve essere allineato con l'articolazione del ginocchio.
Nota: sul modello AT53002, la striscia di plastica contrassegnata con "TOP" deve trovarsi sul lato della coscia, mentre l'altro lato è destinato al polpaccio. Sul modello AT53001, la direzione su/giù determina la posizione della scritta.
"ANTAR.

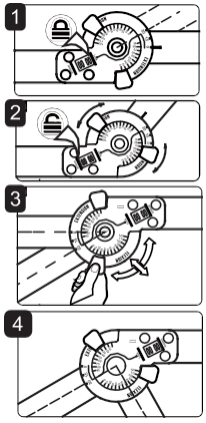
3. Regolare la lunghezza di entrambi i lati in base alla lunghezza della gamba del paziente. Assicurarsi che i valori della scala siano uguali su entrambi i lati. Una regolazione non uniforme può essere dannosa.
Nota: per regolare la lunghezza, premere il pulsante e spostare la barra di plastica nella posizione desiderata, quindi rilasciare il pulsante, che tornerà nella posizione di blocco a molla.

4. Separare le estremità delle cinghie del pilastro e fissare la fibbia di plastica. Regolare la cinghia nella posizione corretta.

5. Se necessario, accorciare la cinghia in eccesso staccando il velcro, accorciando la cinghia e riattaccando il velcro.

6. Regolare le cinghie per garantire il comfort del paziente.

REGOLAZIONE DELLA CERNIERA:



1. Blocco rapido: entrambi i lati del braccio di supporto offrono posizioni di blocco di 0, 15° e 30° (e 45° sul modello AT53001). che le impostazioni su entrambi i lati corrispondano.

2. Tirare (AT53002)/premere (AT53001) il pulsante e spostarsi sull'impostazione desiderata. Assicurarsi che le impostazioni su entrambi i lati corrispondano.

3. Ad esempio: per impostare intervallo 0-30°, tirare (AT53002)/premere (AT53001) il pulsante ESTENSIONE e spostarsi sulla posizione 0°. Tirare (AT53002)/premere (AT53001) il pulsante FLEXION e spostarsi sulla posizione 30°.

4. Procedere allo stesso modo se si desidera impostare, ad esempio, un intervallo di 30-120°. Tirare (AT53002)/premere (AT53001) pulsante ESTENSIONE e passare a 30°. Tirare (AT53002)/premere (AT53001) pulsante FLESSIONE e spostarsi sulla posizione 120°.

Nota: la prima applicazione dell'ortesi deve essere effettuata solo da personale qualificato! Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso.

PRECAUZIONI E MANUTENZIONE

- Questo dispositivo è destinato a un solo paziente. Non è destinato al riutilizzo da parte di un altro paziente.
- Se durante l'uso del dispositivo si verificano altri dolori, gonfiori o altri sintomi, interrompere l'uso e contattare il medico.
- Questo dispositivo è progettato per proteggere l'area lesa con una gamma limitata di movimenti in conformità al programma di riabilitazione o ad altre misure di riabilitazione prescritte dal medico.
- I rivestimenti in spugna possono essere rimossi e lavati con sapone neutro. Una volta asciugata, la fodera può essere installata nell'unità e utilizzata nuovamente.
- Conservazione: in un ambiente asciutto e pulito, ben ventilato, senza gas corrosivi, a temperatura ambiente.

NOTE:
In caso di "grave" legato a un prodotto che direttamente o indirettamente ha portato, avrebbe potuto portare o potrebbe portare a uno dei seguenti eventi:
a) morte di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure
b) un deterioramento temporaneo o permanente della salute di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure
c) una grave minaccia per la salute pubblica
questo "incidente grave" deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utente o il paziente. Per la Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

NOTE:
In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi e poco chiari legati all'uso del dispositivo medico, è necessario consultare un medico.

: Il produttore non può essere ritenuto responsabile per i danni causati da una pulizia negligente, da uno stoccaggio improprio o dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute in questo manuale.

ATTENZIONE: È vietato utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli previsti!

IMMAGAZZINAMENTO
Conservare il prodotto in un ambiente fresco e asciutto, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.

COME SMALTIRE IL PRODOTTO
Un dispositivo medico può essere smaltito come un normale rifiuto urbano.

GRUPPO DI PAZIENTI TARGET
Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto il dispositivo (vedere la sezione relativa all'uso previsto del dispositivo nelle presenti istruzioni). Il dispositivo può essere acquistato dall'utente da solo o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che l'utente acquisti il dispositivo da solo o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, deve tenere conto delle misure disponibili/funzioni necessarie/dimensioni/varianti del dispositivo, delle indicazioni e controindicazioni d'uso, nonché delle informazioni fornite dal produttore.

ins AT53001_AT53002_IT.3 2022-04-20 19:10:19

INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING

Knäskydd med rörelsejustering

Modeller:

AT53001 JABa justerbart knäskydd AT53002 JABa justerbart knäskydd

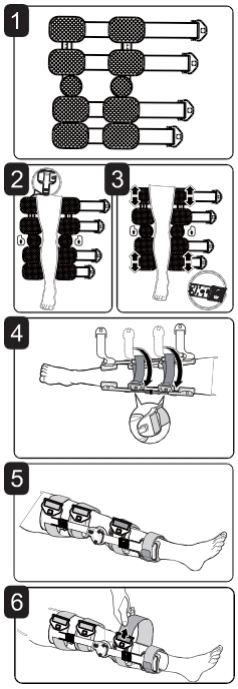
AT53001

AT53002

PRODUKTBESKRIVNING OCH REKOMMENDATIONER FÖR ANVÄNDNING

Ortoserna AT53001 och AT53002 är multifunktionella skyddsanordningar som används vid knärehabilitering. De kan stabilisera knäet i olika vinklar. De är lämpliga vid ligamentskador och instabilitet i knäleden. Ortoserna används också för postoperativ stabilisering och för att begränsa knäets rörelseomfång. Den unika designen möjliggör optimal, individuell till användarens storlek.

INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING



1. Lossa de 4 .

2. Rulla ut produkten. Placera patientens ben i mitten av den utrullade produkten. Gångjärnets mittpunkt ska vara i linje med knäleden.
Obs: På modell AT53002 ska plastremsan märkt "TOP" sitta på lårsidan och den andra sidan är för vaden. På modell AT53001 bestämmer riktningen upp/ner positionen för inskriptionen "ANTAR.

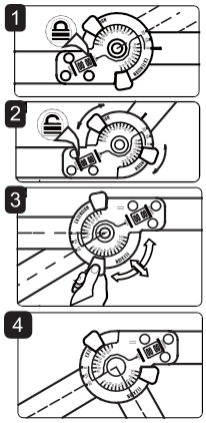
3. Justera längden på båda sidorna till längden på patientens ben. Se till att värdena på skalan är desamma på båda sidor. Ojämn justering kan vara skadlig.
Obs: För att justera längden, tryck på knappen och flytta plaststången till önskad position, släpp sedan knappen, som återgår till det fjäderbelastade låsläget.

4. Separera ändarna på distansremmarna och fäst plastspännet. Justera remmen till rätt position.

5. Korta eventuellt överflödigt band genom att lossa kardborrebandet, korta av och sätta fast kardborrebandet igen.

6. Justera remmarna för patientens komfort.

JUSTERING AV GÅNGJÄRN:



1. Snabblås: Båda sidorna av stödarmen har låspositioner på 0, 15° och 30° (och 45° på AT53001). att inställningarna på båda sidorna stämmer överens.

2. Dra (AT53002)/tryck (AT53001) i knappen och flytta till önskad inställning. Se till att inställningarna på båda sidorna stämmer överens.

3. Till exempel: för att ställa in 0-30°, dra (AT53002)/tryck (AT53001) på EXTENSION-knappen och flytta till 0°-positionen. Dra (AT53002)/tryck (AT53001) på FLEXION-knappen och flytta till 30°-positionen.

4. Gör på samma sätt om du t.ex. vill ställa in ett intervall på 30-120°. Dra (AT53002)/tryck (AT53001) EXTENSION-knappen och ställ in 30°. Dra (AT53002)/tryck (AT53001) FLEXION-knappen och kör till 120°-positionen.

Observera: Endast kvalificerad personal bör utrusta ortosen för första gången! Läs denna bruksanvisning noggrant före användning.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER OCH UNDERHÅLL

- Denna enhet är endast avsedd för en patient. Den är inte avsedd att återanvändas av en annan patient.
- Om ytterligare smärta, svullnad eller andra symtom uppstår när du använder enheten ska du avbryta användningen och kontakta din läkare.
- Denna anordning är avsedd att skydda det skadade området med begränsat rörelseomfång i enlighet med rehabiliteringsprogrammet eller andra rehabiliteringsåtgärder som ordinerats av läkaren.
- Svampfodren kan tas ut och tvättas med mild tvål. När fodret har torkat kan det tillbaka i enheten och användas igen.
- Förvaring: i en torr och ren miljö, väl ventilerad, utan frätande gaser, vid rumstemperatur.

NOTER:

I händelse av en produktrelaterad "allvarlig " som direkt eller indirekt ledde till, kunde ha lett till eller sannolikt kommer att leda till något av följande:
a) en patients, användares eller annan persons död, eller
b) en tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos en patient, användare eller annan person, eller
c) ett allvarligt hot mot folkhälsan
Denna "allvarliga incident" ska rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. För Polens del är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

NOTER:

I händelse av smärta, allergiska reaktioner eller andra störande, oklara symtom relaterade till användningen av medicintekniska produkten bör sjukvårdspersonal rådfrågas.

: Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för skador som orsakats av oaktsam rengöring, felaktig förvaring eller till följd av att instruktionerna i denna bruksanvisning inte följts.

OBSERVERA: Det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än för det avsedda ändamålet!

FÖRVARING

Förvara produkten i ett torrt och svalt rum, skyddat från fukt och direkt solljus.

HUR MAN KASSERAR PRODUKTEN

En medicinteknisk produkt kan kasseras som vanligt kommunalt avfall

PATIENTMÅLGRUPP

Personer som lider av sjukdomar, funktionsstörningar eller skador för behandling/rehabilitering eller kompensation för vilka denna apparat är avsedd (se avsnittet om apparatens avsedda användning i denna bruksanvisning). Apparaten kan köpas av användaren själv eller på av läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper själv eller på rekommendation av en läkare/terapeut/annan specialist, måste du ta hänsyn till tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner/storlekar/varianter av hjälpmedlet, indikationer och kontraindikationer för användning samt den information som tillhandahålls av tillverkaren.

ins AT53001_AT53002_EN.3 2022-04-20 19:10:19

KARTA GWARANCYJNA
Model: . . . . . .
Numer Serii: . . . . . .

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy: . . . . . .

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawiślańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebicia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.

ANTAR Sp. J.
03-068 Warszawa, ul. Zawiślańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net
e-mail:antar@antar.net

MD CE

Data wydania instrukcji: 04.06.2024
v1-04.06.2024

WARRANTY CARD
Model: . . . . . .
Serial number: . . . . . .

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller: . . . . . .

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.

ANTAR Sp. J.
03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

Date of issue of the manual: 04.06.2024
v1-04.06.2024

MD CE

GARANTIEKARTE
Modell: ……
Seriennummer: ……

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers ……

1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigefügt werden.
8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.

ANTAR Sp. J.
03-068 Warschau, ul. Zawiślanska 43
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30
www.antar.net

ERSTER KONTAKT: Verteiler:
Antar Medizin GmbH
Döbelner Str. 2, Aufgang A
12627 Berlin
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com

MD CE

Gebrauchsanweisungsversion: v1-04.06.2024
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 04.06.2024

ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOZENÍ DOKLADU O KOUPI.
9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).

ANTAR Sp. J.
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

MD CE

PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:
Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz
Tel.: 596 630 615

Datum vydání návodu: 04.06.2024
v1-04.06.2024

ZÁRUČNÝ LIST

Model:
.....
Sériové číslo:
.....
Dátum predaja:
.....
Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

.....

1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PRILOŽENIE DOKLADU O KÚPE.
9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.

ANTAR Sp. J.
ul. Zawiślańska 43
03-068 Warszawa, Poľsko

MD CE

PRVÝ KONTAKT: Distribútor:
ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,
E-mail:anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk
Tel./fax: 041/542 49 16

Dátum vydania návodu: 04.06.2024
v1-04.06.2024